

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział Jezus do niego mówiąc jest napisane że nie na chlebie jedynie będzie żył człowiek ale na każdej wypowiedzi Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus mu odpowiedział: Napisano: Nie samym chlebem człowiek żyć będzie . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiedział do niego Jezus: Jest napisane, że: Nie na chlebie samym żył będzie człowiek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział Jezus do niego mówiąc jest napisane że nie na chlebie jedynie będzie żył człowiek ale na każdej wypowiedzi Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Napisano: Człowiekowi do życia potrzebny jest nie tylko chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jezus mu odpowiedział: Jest napisane: Nie samym chlebem będzie żył człowiek, ale każdym słowem Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus odpowiedział mu, mówiąc: Napisano, iż nie samym chlebem żyć będzie człowiek, ale każdym słowem Bożem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział mu Jezus: Napisano jest: Iż nie samym chlebem żywie człowiek, ale wszelkim słowem Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział mu Jezus: Napisane jest: Nie samym chlebem żyje człowiek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus mu odpowiedział: Napisano: Nie samym chlebem człowiek żyć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jednak odpowiedział: Napisane jest: Nie samym chlebem będzie żył człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus mu odpowiedział: „Napisano: Nie samym chlebem żyje człowiek”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odpowiedział mu: „ Jest napisane: Nie samym chlebem żyć będzie człowiek ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedział mu Jezus, mówiąc: Napisano jest: Iż nie z chleba samego tylko żyć będzie człowiek ale wszelkiego słowa Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus mu odpowiedział: - Napisano: 'Nie samym chlebem będzie żył człowiek'.

¹⁾ <x>50 8:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів йому Ісус: Написано, що не самим хлібом житиме людина, [але кожним Божим словом].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżnił się w odpowiedzi istotnie do niego Iesus: Od przeszłości jest pismem odwzorowane że: Nie zależnie na chlebie wyłącznie jedynym będzie żył organicznie dla siebie określony człowiek.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus, odpowiadając mu, rzekł: Napisane jest: Człowiek nie będzie żył samym chlebem, ale każdym słowem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua mu odpowiedział: "Tanach mówi: "Człowiek żyje nie samym chlebem"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale Jezus mu odpowiedział: "Jest napisane: 'Nie samym chlebem ma żyć człowiek' "
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Pismo uczy: „Nie tylko chlebem żywi się człowiek”— odpowiedział Jezus.